

## DAROVACIA ZMLUVA

uzatvorená medzi:

**Darcom:**

**Panasonic Marketing Europe GmbH** sídlo:  
Hagenauer Str. 43, 65203 Wiesbaden, SRN,  
IČO: HRB 13178,  
jednajúci prostredníctvom  
**Panasonic Marketing Europe GmbH,**  
**organizační složka Česká republika**

sídlo:

Křižíkova 148/34, Karlín, 186 00 Praha 8

IČO: 24655121

IČ DPH: CZ24655121

zapísaná: obchodným rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze,  
oddíl A, vložka 71469,  
v mene ktorej koná:  
David Preece

(ďalej aj ako „**Darca**“)

a

**Obdarovaným:**

Stredná odborná škola technická, Bratislavská  
439/18, Dubnica nad Váhom

sídlo:

Bratislavská 439/18, 018 41 Dubnica nad  
Váhom .....

IČO: .. **42026393** .....

DIČ: 2022668703 neplátca DPH .....

Zriaďovacia listina:

Stredná odborná škola technická, Bratislavská  
439/18, Dubnica nad Váhom, so sídlom  
Bratislavská 439/18, 018 41 Dubnica nad  
Váhom, číslo: T/2008/02397-6

Vystavená Trenčianskym samosprávnym krajom  
dňa 30.04.2008

(ďalej aj ako „**Škola**“)

(Darca a Škola spolu ďalej aj ako „**zmluvné  
strany**“)

## DONATION CONTRACT

Concluded by and between:

**Donor:**

**Panasonic Marketing Europe GmbH**  
Registered seat: Hagenauer Str. 43, 65203  
Wiesbaden, the Federal Republic of Germany,  
Company ID: HRB 13178,  
acting through

**Panasonic Marketing Europe GmbH,**  
**organizační složka Česká republika**

Registered Seat:

Křižíkova 148/34, Karlín, 186 00 Praha 8

Company ID No.: 24655121

VAT ID No.: CZ24655121

Registered with the Commercial Register of the  
District Court Městským soudem v Praze,  
Section A, Insert No. 71469,  
On whose behalf is acting:  
David Preece

(Hereinafter referred to as the “**Donor**”)

and

**Donee:**

Stredná odborná škola technická, Bratislavská  
439/18, Dubnica nad Váhom

Registered Seat:

Bratislavská 439/18, 018 41 Dubnica nad  
Váhom.....

Company ID No.: .. **42026393** .....

Tax ID No.: 2022668703 non VAT payer ...

(Hereinafter referred to as the “**School**”)

(The Donor and the School hereinafter jointly  
referred to as the “**Parties**”)

podľa § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb.  
Občiansky zákonník v znení neskorších  
predpisov (ďalej len „Zmluva“).

Pursuant to Section 628 et seq. of Act No.  
40/1964 Coll., the Civil Code, as amended  
(hereinafter referred to as the “Contract”).

### Článok 1 Úvodné ustanovenia

### Article 1 Initial Provisions

1. Darca je členom záujmového združenia právnických osôb reprezentujúcich výrobcov domácich spotrebičov s názvom APPLiA Slovakia – združenie výrobcov domácich spotrebičov (ďalej len „Združenie“). Združenie uzatvorilo dňa 1.0.FEB.2021 so Školou Zmluvu o spolupráci, na základe ktorej sa má zvýšiť kvalita odbornej výučby v Škole, najmä týkajúca sa technológií a opravy domácich spotrebičov (ďalej len „Zmluva o spolupráci“).

1. The Donor is a member of an interest association of legal entities representing the manufacturers of home appliances named APPLiA Slovakia – združenie výrobcov domácich spotrebičov (hereinafter referred to as the “Association”). On 1.0.FEB.2021 the Association and the School concluded the Cooperation Contract, under which the quality of vocational education at the School is to be improved, regarding namely the technology and repairs of home appliances (hereinafter referred to as the “Cooperation Contract”).

2. Darca, ako člen Združenia, má záujem o podporu výučby v Škole a naplnení Zmluvy o spolupráci a z tohto dôvodu uzatvára túto Zmluvu.

2. The Donor, as a member of the Association, is interested in supporting education at the School and implementing the Cooperation Contract and, therefore, the Donor enters into this Contract.

### Článok 2 Predmet zmluvy

### Article 2 Subject Matter of the Contract

1. Darca touto Zmluvou bezplatne prenecháva Škole domáce spotrebiče špecifikované v Zozname výrobkov, pri ktorých je Darca uvedený ako dodávateľ (spolu ďalej len „Dar“), za účelom podpory vzdelávania žiakov Školy v odbore „2697 K mechanik elektrotechnik“. Zoznam poskytnutých výrobkov je prílohou tejto Zmluvy.

1. By this Contract, the Donor provides, free of charge, the School with the home appliances specified in the List of Products for which the Donor is stated as the supplier (hereinafter jointly referred to as the “Donation”), in order to support education of pupils of the School in the study field “2697 K mechanic electrotechnician”. The List of provided Products is annexed to this Contract.

2. Škola Dar s vďakou na tento účel od Darcu prijíma.

2. The School gratefully accepts this Donation from the Donor for this purpose.

### Článok 3 Práva a povinnosti zmluvných strán

### Article 3 Rights and Obligations of the Parties

1. Darca sa zaväzuje odovzdať Dar Škole najneskôr do 28.2.2021.. Miestom dodania Daru je sídlo Školy. Prevzatie Daru potvrdí Škola podpisom dodacieho listu.

1. The Donor undertakes to hand over the Donation to the School by 28 February 2021 at the latest. The place of delivery of the Donation is the seat of the School. The School shall confirm the receipt of the Donation by signing the delivery note.

2. Škola sa zaväzuje Dar využívať iba na pedagogické účely vo vyučovacom procese v Škole, Dar nescudzit' a ani neumožniť jeho využívanie tretím osobám mimo vyučovacieho procesu v Škole.

2. The School undertakes to use the Donation only for pedagogical purposes in the School's teaching process, not to alienate the Donation and not to allow its use by third parties outside the School's teaching process.

#### Článok 4 Záverečné ustanovenia

#### Article 4 Final Provisions

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

1. The Contract shall enter into force and take effect on the date of its signing by both Parties.

2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe dohody oboch zmluvných strán formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.

2. The Contract may be amended only by agreement of both Parties in the form of written amendments signed by both Parties.

3. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo strán obdrží jeden rovnopis.

3. The Contract is executed in two original copies, whereby each Party shall receive one original copy.

Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu pozorne prečítali, jej text im je zrozumiteľný, jeho význam určitý a jasný, Zmluva bola uzavretá na základe slobodnej a vážnej vôle, pričom ju neuzatvorili pod nátlakom, v tiesni ani za nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

The Parties declare that they have read the Contract carefully, its text is comprehensible to them, its meaning is unambiguous and clear, the Contract has been concluded based on free and serious will, has not been concluded under duress, in distress or under unfavourable conditions, which they confirm with their signatures.

V/In WABESt g dňa/on 27.01.2021

V/In \_\_\_\_\_ dňa/on 10. FEB. 2021

**Panasonic Marketing Europe GmbH**  
Panasonic Marketing Europe GmbH,  
organizační složka Česká republika  
David Leslie Preece  
Branch Managing Director

**Stredná odborná škola technická,**  
Bratislavská 439/18, Dubnica nad Váhom

Meno:  
Funkcia:

**Darca/Donor**

**Škola/School**

STREDNÁ ODBORNÁ ŠKOLA TECHNICKÁ  
Bratislavská 439/18  
018 41 Dubnica nad Váhom  
P.O. BOX 79  
-1-

**PŘÍLOHA Č. 1  
PŘEDÁVACÍ PROTOKOL**

**ANNEX NO. 1  
ACCEPTANCE PROTOCOL**

**Středná odborná škola technická, Bratislavská 439/18, Dubnica nad Váhom,** sídlo: Bratislavská 439/18, 018 41 Dubnica nad Váhom, IČO: 42026393 (**Obdarovaný**) tímto potvrzuje převzatí nepěnažitěho daru špecifikovaného níže vo stavu jak stojí a leží od společnosti **Panasonic Marketing Europe GmbH, organizační složka Česká republika,** organizační zložky so sídлом Křižíkova 148/34, 186 00 Praha 8, Karlín, IČ: 246 55 121.

**Středná odborná škola technická, Bratislavská 439/18, Dubnica nad Váhom,** with its registered office at Bratislavská 439/18, 018 41 Dubnica nad Váhom, ID No.: 42026393 (**Recipient**) hereby accepts the receipt of non-monetary Donation as is from the company **Panasonic Marketing Europe GmbH, organizační složka Česká republika,** a branch with its registered seat at Křižíkova 148/34, 186 00 Prague 8, Karlín, ID No.: 246 55 121.

<b>Výrobek / Product</b>	<b>Popis/Description</b>	<b>Hodnota (Kč)/ Value (CZK)</b>	<b>Stav/ Status</b>
CS-Z20VKEW CU-Z20VKE	Sada Nástěnná jednotka Etherea s invertorem+, matná čistě bílá		nový

V / In ....., dne / on .....

.....  
**Středná odborná škola technická, Bratislavská 439/18, Dubnica nad Váhom**  
 Meno/Name of the Statutory Representative: .....  
 Funkcia/Title: .....

**Obdarovaný/ Recipient**